

Bijlage 1 Pensioenreglement PC 140.05	Annexe 1 Règlement de pension CP 140.05
Het pensioenreglement bevat de modaliteiten van de pensioentoezegging en maakt integraal deel uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, hierna "CAO van 10 november 2010" genoemd. Het pensioenreglement regelt de onderlinge rechten en plichten met betrekking tot de pensioentoezegging tussen de inrichter, de werkgevers, de werknemers, de aangeslotenen, de begunstigten en de pensioeninstelling. Het is onderworpen aan alle bepalingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en diens uitvoeringsbesluiten (hierna WAP genoemd) die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het pensioenreglement, los van het feit of er al dan niet expliciet in het pensioenreglement naar deze bepalingen wordt verwezen. Het pensioenreglement zal door de inrichter op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotenen. <i>Definities en begripsbepalingen</i> Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder: 1° Pensioentoezegging De toezegging van een aanvullend pensioen, gedaan door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden in uitvoering van de CAO van 10 november 2010 waar dit reglement deel van uitmaakt. 2° Inrichter De inrichter is het Sociaal Fonds voor de ondernemingen van verhuizingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten, dat opgericht werd bij Koninklijk Besluit van 24 juni 1971, verschenen in het	Le règlement de pension comprend les modalités de l'engagement de pension et fait partie intégrante de la convention collective de travail du 10 novembre 2010, dénommée ci-après « CCT du 10 novembre 2010 ». Le règlement de pension détermine les droits et obligations mutuels concernant l'engagement de pension entre l'organisateur, les employeurs, les travailleurs, les affiliés, les bénéficiaires et l'organisme de pension. Il est soumis à toutes les dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (dénommée ci-après LPC), et à ses arrêtés d'exécution, se rapportant directement ou indirectement au règlement de pension, indépendamment du fait que le règlement de pension se réfère explicitement ou non à ces dispositions. L'organisateur mettra le règlement de pension à disposition des affiliés sur simple demande. <i>Définitions et notions</i> Article 1er. Pour l'application de ce règlement, on entend par : 1° Engagement de pension L'engagement pris par l'organisateur de constituer une pension complémentaire au profit des affiliés et/ou de leurs ayants-droit en exécution de la CCT du 10 novembre 2010 dont ce règlement fait partie. 2° Organisateur L'organisateur est le Fonds social pour les entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes, créé par l'Arrêté royal du 24 juin 1971, publié au Moniteur belge du 25 août 1971.

3° Aangeslotene De arbeider (M/V) die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter onderhavig pensioenstelsel heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.	3° Affilié L'ouvrier (h/f) qui appartient à la catégorie de personnel pour laquelle l'organisateur a instauré le présent régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien travailleur qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément au présent règlement de pension.
4° Uittreding De beëindiging van de arbeidsovereenkomst (of arbeidsovereenkomsten, indien de aangeslotene bij meer dan een werkgever tewerkgesteld is zoals bedoeld in art 1, 11°) anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer binnen de vier kwartalen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst(en) geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever zoals bedoeld in art 1, 11°.	4° Sortie L'expiration du contrat de travail (ou des contrats de travail si l'affilié est employé par plus d'un employeur, tel que défini à l'art. 1, 11°) pour une raison autre que le décès ou le départ à la pension, pour autant que le travailleur n'ait pas conclu de nouveau contrat de travail avec un employeur tel que défini à l'art. 1, 11° dans les 4 trimestres suivant l'expiration du/des contrat(s) de travail.
5° Pensioeninstelling De door de inrichter aangeduide verzekeringsmaatschappij die voldoet aan de voorwaarden gesteld door art 10, §1, 4° van de WAP en aan dewelke de uitvoering van de pensioentoezegging is toevertrouwd.	5° Organisme de pension La compagnie d'assurances qui répond aux critères énoncés à l'article 10, § 1^{er}, 4° de la LPC et qui est désignée par l'organisateur pour l'exécution de l'engagement de pension.
6° Verworven prestaties De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken in overeenstemming met dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.	6° Prestations acquises Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre conformément au présent règlement si, au moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises auprès de l'organisme de pension.
7° Verworven reserves De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft in overeenstemming met dit pensioenreglement.	7° Réserves acquises Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment déterminé conformément au règlement de pension.
8° Pensioenleeftijd Met de pensioenleeftijd wordt de leeftijd bedoeld vanaf dewelke de aangeslotene van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen geniet. De normale pensioenleeftijd is 65 jaar.	8° Âge de la pension Âge à partir duquel un affilié bénéficie d'une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité sociale. L'âge normal de la pension est 65 ans.
9° Einddatum De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de	9° Date terme La date terme est fixée au premier jour du mois

pensioenleeftijd van de aangeslotene, op voorwaarde dat de begunstigde op dat ogenblik minstens de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt. De normale einddatum valt op de eerste dag van de maand volgend op de normale pensioenleeftijd van de aangeslotene, namelijk 65 jaar. Op zijn vraag kan de aangeslotene die geniet van het statuut van voltijds bruggepensioneerde de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt. 10° Wettelijk samenwonende De persoon die samen met zijn of haar samenwonende partner een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek. 11° Werkgevers De werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behoren tot de subsector voor de verhuisondernemingen, de meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten voor zover deze werkgevers niet vrijgesteld zijn van deelname aan de sectorale pensioentoezegging conform art. 8, §2 van de CAO van 10 november 2010. 12° Financieringsfonds Het fonds, beheerd door de pensioeninstelling en waarvan de werking wordt bepaald in artikel 19. Gezien deze pensioentoezegging deel uitmaakt van een sociaal sectoraal pensioenstelsel, dienen in het pensioenreglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in de betekenis die de WAP hen toekent. <i>Type van de pensioentoezegging</i> Art. 2. De pensioentoezegging bestaat in het storten van vooraf vastgestelde pensioenbijdragen zonder rendementsgarantie andere dan deze bepaald door art 24, §2 van de WAP. Deze bijdragen zijn exclusief ten laste van de werkgevers.	qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge de la pension, à condition que l'affilié ait à ce moment atteint au moins l'âge de 60 ans. La date terme normale tombe par conséquent le premier jour du mois qui suit l'âge normal de la pension de l'affilié, soit 65 ans. À sa demande, l'affilié qui bénéficie du statut de prépensionné à temps plein peut obtenir le paiement de ses prestations à partir du premier jour du mois qui suit le jour où il atteint l'âge de 60 ans. 10 ° Cohabitant légal La personne qui, avec son partenaire cohabitant, a fait une déclaration conformément à l'article 1476 du Code civil. 11° Employeurs Les employeurs qui relèvent de la Commission Paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur des entreprises de déménagement, de garde-meubles et de leurs activités connexes, pour autant que ces employeurs ne soient pas exemptés de participer à l'engagement de pension sectoriel conformément à l'art. 8, §2 de la CCT du 10 novembre 2010. 12° Fonds de financement Le fonds, géré par l'organisme de pension et dont le fonctionnement est déterminé à l'article 19. Étant donné que le présent engagement de pension fait partie intégrale d'un régime de pension sectoriel social, les termes utilisés dans le présent règlement, qui n'auraient pas été repris dans la liste ci-dessus, doivent être compris dans le sens que leur confère la LPC. <i>Type d'engagement de pension</i> Art. 2. L'engagement de pension porte sur le versement de contributions de pension déterminées à priori sans garantie de rendement autre que celles fixées à l'art 24, §2 de la LPC. Ces contributions sont exclusivement à charge des employeurs.
--	--

<i>Aansluitingsvoorwaarden</i> Art. 3. Alle arbeiders zowel deeltijds als voltijds tewerkgesteld via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst) met een werkgever zoals bedoeld in art 1, 11°. De toetreding gebeurt onmiddellijk ongeacht de leeftijd en zonder geneeskundig onderzoek. Worden evenwel niet aangesloten: - Studenten-arbeiders die conform het Koninklijk Besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders niet onderworpen zijn aan de gewone sociale bijdragen maar alleen aan de solidariteitsbijdrage; - Arbeiders tewerkgesteld met IBO contracten, leerlingen en leercontracten; - Leerlingen –werknemersgetal “035” - en leerlingen die vanaf 1 januari van het jaar waarin ze 19 jaar oud worden aangegeven onder het werknemersgetal “015”; - Deeltijds leerplichtigen – werknemerskengetal “027”. Onder “arbeiders” wordt bedoeld de arbeiders en arbeidsters. <i>Bijdragen</i> Art. 4. Voor alle aangesloten arbeiders bedoeld in artikel 3 wordt ten laste van de betrokken werkgever elke trimester een individuele pensioenbijdrage gestort voor de financiering van een aanvullend pensioen. Deze bijdrage wordt bepaald per CAO en wordt conform de CAO van 10 november 2010 voor het jaar 2011 vastgesteld op 0,94 % (exclusief de toepasselijke sociale lasten) van het brutoloon, berekend aan 108 % en waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan. Vanaf 2012 bedraagt het bijdragepercentage 0,50 % (exclusief de toepasselijke sociale lasten). De werkgever staat in voor de toepasselijke sociale lasten op de	<i>Conditions d'affiliation</i> Art. 3. Tous les ouvriers occupés tant à temps plein qu'à temps partiel dans le cadre d'un contrat de travail (quel que soit le type de contrat de travail) avec un employeur tel que défini à l'art 1, 11°. L'affiliation est immédiate, sans condition d'âge et sans examen médical. Ne sont toutefois pas affiliés à ce régime : - Les étudiants ouvriers qui, conformément à l'Arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne sont pas soumis aux cotisations sociales ordinaires, mais uniquement aux cotisations de solidarité ; - Les ouvriers engagés sous contrat FPI, les apprentis et les personnes sous contrats d'apprentissage ; - Les apprentis - code des travailleurs « 035 » - et les apprentis repris sous le code des travailleurs « 015 » à partir du 1^{er} janvier de l'année de leurs 19 ans ; - Les personnes scolarisables à temps partiel - code travailleurs « 027 ». Par « ouvriers », on entend les ouvriers et les ouvrières. <i>Cotisations</i> Art. 4. Pour tous les ouvriers affiliés visés à l'article 3, il sera versé trimestriellement à charge des employeurs concernés une cotisation de pension individuelle pour le financement d'une pension complémentaire. Cette contribution est définie par CCT et est fixée pour 2011, conformément à la CCT du 10 novembre 2010, à 0,94 % (à l'exclusion des cotisations sociales applicables) du salaire brut, calculé à 108 % et soumis aux retenues ONSS. À partir de 2012, le pourcentage de cotisation s'élèvera à 0,50 % (à l'exclusion des cotisations sociales applicables). L'employeur prend en charge les cotisations sociales applicables sur les cotisations de pension. Ces cotisations sont encaissées par l'entremise de l'ONSS qui les
--	--

pensioenbijdragen. Deze bijdragen worden geïnd via de RSZ die ze overmaakt, na afhouding van de toepasselijke sociale lasten aan de inrichter. <i>Pensioeninstelling en verandering van pensioeninstelling</i> Art. 5. De inrichter duidt voor de uitvoering van de pensioentoezegging een pensioeninstelling aan onder de erkende verzekeraars die voldoen aan de voorwaarden opgelegd door artikel 10, §1, 4° van de WAP. Per 1 januari 2011 is de aangeduide pensioeninstelling Integrale, Gemeenschappelijke Verzekeringskas, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, Place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (Koninklijk Besluit van 10 november 1997). Een verandering van pensioeninstelling en de eventueel hiermee verbonden overdracht van verworven reserves, winstdelingen en financieringsfondsen is onderworpen aan de voorwaarden bepaald door artikels 34 tot en met 37 van de WAP. In voorkomend geval licht de inrichter de aangeslotenen, alsook de CBFA in over de wijziging van pensioeninstelling. Conform artikel 38 van de WAP kan 10 % van de aangesloten werkgevers of aangesloten werknemers vragen dat de Raad voor Aanvullende Pensioenen het stelsel onderzoekt. In geval het rendement ondermaats is, kan de Raad voor Aanvullende Pensioenen aanbevelen om van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders. <i>Verplichtingen van de inrichter</i> Art. 6. § 1. De inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de CAO van 10 november 2010 vereist is. Hij zal alle geïnde pensioenbijdragen zo spoedig mogelijk aan de pensioeninstelling doen toekomen. Bovendien zal hij alle voor de pensioeninstelling nodige of gewenste inlichtingen zo spoedig mogelijk	transfère à l'organisateur, après retenue des cotisations sociales applicables. <i>Organisme de pension et changement d'organisme de pension</i> Art. 5. L'organisateur désigne pour l'exécution de l'engagement de pension un organisme de pension parmi les compagnies d'assurance agréées qui répondent aux conditions imposées par l'article 10, § 1^{er}, 4° de la LPC. À partir du 1^{er} janvier 2011, l'organisme de pension désigné est Integrale, Caisse commune d'assurance, dont le siège social est sis à 4000 Liège, Place Saint-Jacques 11/101, entreprise agréée sous le numéro de code 1530 pour pratiquer les assurances-vie (Arrêté royal du 10 novembre 1997). Un changement d'organisme de pension et l'éventuel transfert des réserves acquises, des participations bénéficiaires et du fonds de financement qui y est éventuellement lié, est soumis aux conditions précisées aux articles 34 à 37 de la LPC. En cas de changement d'organisme, l'organisateur en informe les affiliés ainsi que la CBFA. Conformément à l'article 38 de la LPC, 10 % des employeurs affiliés et des travailleurs affiliés peuvent demander que le Conseil des pensions complémentaires examine l'exécution du régime. En cas de rendement médiocre, le Conseil des pensions complémentaires peut recommander de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion partiellement ou totalement à d'autres gestionnaires. <i>Obligations de l'organisateur</i> Art. 6. § 1. L'organisateur s'engage envers les affiliés à accomplir tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la CCT du 10 novembre 2010. Il transmettra dans les meilleurs délais toutes les cotisations encaissées à l'organisme de pension. En outre, il fournira dès que possible à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires ou souhaitées. Si l'organisateur cesse de verser les cotisations pour le financement à l'organisme de pension,
--	---

bezorgen. Indien de inrichter nalaat de bijdragen voor de financiering te storten aan de pensioeninstelling, brengt deze de aangeslotenen op de hoogte conform de bepalingen van art 14-4 van het uitvoeringsKB van de WAP van 14 november 2003, en haar wijzigingen. § 2. In afwijking van § 1 wordt de volgende procedure toegepast indien de pensioeninstelling op de hoogte gesteld wordt van één van de hierna genoemde situaties: 1° Faillissement, ontbinding of concordat van een werkgever : De procedure beschreven onder § 1 wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is. De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale bijdragen binnen de 3 weken na kennisname van het faillissement, de ontbinding of het concordat. De laatst gekende premie wordt uit het financieringsfonds geheven en als definitief verworven premie op de contracten aangewend zonder afbreuk te doen aan de rechten van de aangeslotenen die uit dienst traden binnen het jaar van hun aansluiting. De pensioeninstelling geeft de nodige informatie door aan de inrichter zodat deze laatste een schuldvordering introduceert aan de vereffenaar of de liquidator. De betrokken aangeslotenen worden van deze procedure op de hoogte gebracht. Op het moment van betaling van achterstallen worden deze in verhouding tot de verworven reserves verdeeld en aangewend op de datum van de storting op de contracten van de aangeslotenen die actief waren op datum van het faillissement, de beslissing tot ontbinding of concordat. De aangeslotenen worden ingelicht over de betaling van de achterstallen. 2° Gerechtelijke reorganisatie van een werkgever: De procedure beschreven onder § 1 wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is. De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van	ce dernier en informera les affiliés conformément aux dispositions de l'art. 14-4 de l'A.R. d'exécution de la LPC du 14 novembre 2003 et ses modifications. § 2. En dérogation au § 1, la procédure suivante est appliquée si l'organisme de pension est informé d'une des situations mentionnées ci-après : 1° Faillite, dissolution ou concordat d'un employeur : La procédure décrite au § 1 est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours. Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont adaptées sur la base des cotisations patronales réellement payées dans les 3 semaines suivant l'information de la faillite, de la dissolution ou du concordat. La dernière prime connue est prélevée du fonds de financement et affectée comme prime définitivement acquise sur les contrats, sans porter atteinte aux droits des affiliés ayant quitté le service au cours de l'année de leur affiliation. L'organisme de pension transmet les informations requises à l'organisateur pour que ce dernier introduise une créance auprès du liquidateur. Les affiliés concernés sont informés de cette procédure. Au moment du paiement des arriérés, ceux-ci sont répartis de proportionnellement aux réserves acquises et appliqués à la date du versement sur les contrats des affiliés qui étaient actifs au moment de la faillite, de la décision de dissolution ou du concordat. Les affiliés sont informés du paiement des arriérés. 2° Réorganisation judiciaire d'un employeur : La procédure décrite au § 1 est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours. Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont adaptées sur la base des cotisations patronales réellement versées dans les 3 semaines suivant l'information de la réorganisation judiciaire.
--	---

de werkelijk betaalde patronale bijdragen binnen de 3 weken na kennisname van de gerechtelijke reorganisatie.
Hoewel er schorsing is van bestaande schuldvorderingen, blijft onderhavig reglement ongewijzigd voortbestaan tijdens deze periode van schorsing.

Indien de gerechtelijke reorganisatie stopgezet wordt door een faillissement, is de procedure beschreven onder punt 1° hiervoor van toepassing.

De geheel of gedeeltelijk betaalde achterstallige premies in uitvoering van een minnelijk akkoord, worden in verhouding tot de verworven reserves verdeeld en onmiddellijk toegekend op de contracten.

In beide gevallen kan de pensioeninstelling verwijlinteressen ten bedrage van 7% aanrekenen om de gemiste interesten en de gemaakte kosten te vergoeden.

Verplichtingen van de aangeslotene en zijn rechthebbende(n).

Art. 7. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de CAO van 10 november 2010. Hij machtigt de inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten. De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel bij het aangaan van de verzekeringscontracten als tijdens de duur daarvan, aan de pensioeninstelling alle inlichtingen te verschaffen die voor het opmaken en voor de uitvoering van het contract vereist zijn. Om de uitkering te bekomen van de pensioentoezegging in geval van pensionering of overlijden maakt de aangeslotene of in voorkomend geval zijn rechthebbende(n) aan de pensioeninstelling een aanvraagformulier over met alle nodige inlichtingen, samen met de bewijsstukken die nodig zijn om de contractuele verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) zonder uitstel na te komen. De pensioeninstelling stelt dit formulier op eenvoudige aanvraag ter beschikking van de aangeslotene of zijn rechthebbende(n). Mocht(en) de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) een van de opgelegde verplichtingen niet nakomen, en mocht daardoor voor hem (hen) enig verlies van recht

Bien que les créances existantes soient suspendues, le présent règlement reste tel quel en vigueur pendant cette période de suspension.

Si la réorganisation judiciaire est arrêtée par suite de faillite, la procédure décrite au point 1° s'applique.

Les primes en souffrance payées entièrement ou partiellement en exécution d'un accord à l'amiable sont réparties de façon proportionnelle aux réserves acquises et attribuées immédiatement aux contrats.

Dans les deux cas, l'organisme de pension peut imputer des intérêts de retard à hauteur de 7 % pour compenser les intérêts manqués et les coûts engrangés.

Obligations de l'affilié et de ses ayants-droit.

Art. 7. L'affilié se soumet aux dispositions de la CCT du 10 novembre 2010. Il mandate l'organisateur pour conclure les assurances-vie nécessaires. L'affilié mandate l'organisateur, tant à la conclusion du contrat que pendant sa durée, pour fournir à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires à la rédaction du contrat et à son exécution. Afin d'obtenir le paiement de l'engagement de pension en cas de retraite ou de décès, l'affilié ou, le cas échéant, ses ayants droit en cas de décès, transmettra(ont) à l'organisme de pension un formulaire de demande comprenant toutes les informations nécessaires ainsi que toutes les attestations qui sont nécessaires pour remplir sans délai ses obligations contractuelles envers l'affilié ou ses ayants droit. L'organisme de pension mettra le formulaire de demande à disposition de l'affilié ou de ses ayants droit sur simple requête.

Au cas où l'affilié ou ses ayants droit ne rempliraient pas une des obligations qui leur sont imposées, et au cas où il en résulterait une quelconque perte de droits, l'organisateur sera exonéré dans la même mesure que l'organisme de pension de ses obligations à l'égard de l'affilié ou de ses ayants droit concernant les assurances conclues dans le cadre du présent règlement.

ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate als de pensioeninstelling ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) in verband met de bij dit pensioenreglement geregelde prestaties. De aangeslotene, en namens de aangeslotene, zijn begunstigen en rechthebbenden, verlenen de toestemming aan de pensioeninstelling om behoudens andersluidende wettelijke bepalingen de gekapitaliseerde waarde van niet-opgevraagde en wettelijk vervallen en verjaarde overlijdenskapitalen en pensioenkapitalen zoals bedoeld in artikel 8 in het financieringsfonds te storten, en zien af van enig verder verhaal tegen de inrichter en de pensioeninstelling.

Verzekerde bedragen

Art. 8.

§1. Het huidig pensioenstelsel heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen, tot doel:

- een kapitaal of rente uit te keren aan de aangeslotene indien hij in leven is op de einddatum.
- bij overlijden van de aangeslotene vóór de einddatum, een kapitaal of rente uit te keren aan de in dit reglement bepaalde begunstigen.

§2. De arbeiders die worden aangesloten op 1 januari 2011 en op 1 januari 2010 reeds tewerkgesteld waren bij een werkgever zoals bedoeld in art 1, 11° en voor zover zij aan de aansluitingsvoorwaarden van art 3 voldeden gedurende vier opeenvolgende kwartalen te rekenen vanaf 1 januari 2010, kunnen onmiddellijk aanspraak maken op verworven reserves en prestaties zoals bedoeld door artikel 17 van de WAP.

§3. De arbeiders die worden aangesloten vanaf 1 januari 2011 en zich niet in de voorwaarden bevinden bepaald in §2 moeten gedurende minstens vier opeenvolgende kwartalen, te rekenen vanaf eerste dag van het kwartaal tijdens hetwelke zij worden aangesloten, voldaan hebben aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 3 alvorens zij aanspraak kunnen maken op

Sauf dispositions légales contraires, l'affilié et pour compte de l'affilié, ses bénéficiaires et ayants droit, autorisent l'organisme de pension à verser au fonds de financement la valeur capitalisée des capitaux-décès et capitaux-pension définis à l'article 8 qui sont échus et non-réclamés et pour lesquels il y a prescription légale, et renoncent à tout recours ultérieur envers l'organisateur et l'organisme de pension.

Montants assurés

Art. 8.

§1. Le présent régime de pension a pour but de constituer, en complément à une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité sociale, le versement :

- d'un capital ou d'une rente à l'affilié s'il est en vie à la date terme.
- en cas de décès de l'affilié avant la date terme du contrat, d'un capital ou rente aux bénéficiaires désignés dans ce règlement.

§2. Les ouvriers affiliés le 1^{er} janvier 2011 et qui étaient déjà en service le 1^{er} janvier 2010 chez un employeur tel que défini à l'art. 1, 11°, et pour autant qu'ils répondaient aux conditions d'affiliation de l'art. 3 pendant quatre trimestres successifs à compter du 1^{er} janvier 2010, peuvent prétendre immédiatement aux réserves et prestations acquises telles que définies à l'art. 17 de la LPC.

§3. Les ouvriers qui sont affiliés à partir du 1^{er} janvier 2011 et ne se trouvent pas dans les conditions définies au §2 doivent avoir satisfait aux conditions d'affiliation telles que définies à l'article 3 pendant au moins quatre trimestres successifs, à compter à partir du 1^{er} jour du trimestre au cours duquel ils se sont affiliés, avant de pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises telles que définies à l'article 17 de la LPC.

verworven reserves en prestaties zoals bedoeld door artikel 17 van de WAP.

§4. Voor een aangeslotene die tijdens zijn vorige beroepsloopbaan bij een of meerdere werkgevers zoals bedoeld in art 1, 11° was tewerkgesteld en aan de voorwaarde van §3 niet heeft voldaan, en later terug bij een werkgever zoals bedoeld in art 1, 11° tewerkgesteld wordt, is de voorwaarde van §3 van kracht met dien verstande dat *de datum waarop de betrokkene voor het eerst aan deze aansluitingsvoorwaarden heeft voldaan* dient verstaan als de datum waarop de arbeider opnieuw tewerkgesteld werd bij een werkgever zoals bedoeld in art 1, 11° en terug aan de aansluitingsvoorwaarden van art 3 voldeed.

§5. De prestaties, zowel bij leven op de einddatum als bij overlijden voor die datum, worden opgebouwd door middel van een levensverzekering, afgesloten door de inrichter op het leven van de aangeslotene, van het type "uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve", welke een kapitaal waarborgt dat hetzij op de einddatum hetzij bij vooroverlijden van de aangeslotene onmiddellijk betaalbaar is of kan worden omgezet in een lijfrente volgens de modaliteiten bepaald in artikel 10. Het voorziene kapitaal bij einddatum is gelijk aan de som van de betaalde bijdragen verhoogd met door de pensioeninstelling gewaarborgde intrestopbrengsten en verminderd met de tariefopslagen voor beheer. Het voorziene kapitaal bij overlijden is gelijk aan hetzelfde bedrag, zoals bestaande op het ogenblik van vroegtijdig overlijden. Beide bedragen worden desgevallend verhoogd met de winstdeling toegekend door de pensioeninstelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de vorm van een reserveverhoging en is definitief verworven door de aangeslotenen. Eventuele tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, zijn ten laste van de inrichter die hiervoor het financieringsfonds kan aanwenden.

Uitbetaling van de prestaties

Art.9. Naargelang van het geval bestaat de

§4. Pour un affilié qui, durant sa carrière professionnelle précédente, était employé chez un ou plusieurs employeurs tels que définis à l'art 1, 11° et qui n'a pas satisfait à la condition du §3, puis a été embauché ultérieurement chez un employeur tel que défini à l'art 1, 11°, la condition du §3 s'applique étant entendu que *la date du 1^{er} jour où il satisfait à ces conditions d'affiliation* est la date à laquelle le travailleur est à nouveau engagé chez un employeur tel que défini à l'art 1, 11° et où il satisfait à nouveau aux conditions d'affiliation de l'art. 3.

§5. Les prestations tant en cas de vie à l'âge terme qu'en cas de décès avant cette date sont constituées au moyen d'un contrat d'assurance-vie conclu par l'organisateur sur la tête de l'affilié, de type « assurance de capital différé avec contre-assurance de la réserve », qui garantit un capital payable soit à l'âge terme, soit en cas de décès de l'affilié avant cette date, et qui peut être transformé en rente viagère suivant les modalités prévues à l'article 10. Le capital prévu à l'âge terme est égal à la somme des contributions versées, augmentées des intérêts garantis et diminuées des chargements tarifaires de gestion. Le capital prévu en cas de décès est égal à ce même montant, tel que constitué au moment du décès. Chacun des deux montants est le cas échéant complété par des participations bénéficiaires accordées par l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est attribuée annuellement sous la forme d'une augmentation de la réserve et est définitivement acquise aux affiliés. Les éventuels compléments nécessaires pour atteindre les montants minima en vertu de l'article 24, § 2 de la LPC sont à charge de l'organisateur qui pourra les prélever sur le fonds de financement.

Versement des prestations

Art.9. Suivant le cas et conformément aux dispositions de l'article 10, la prestation consiste dans le paiement d'un capital ou d'une rente.

prestatie uit de uitkering van een kapitaal of een rente, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 10. De uitbetalingmodaliteiten van de kapitalen of renten zijn als volgt: 1° Indien de aangeslotene in leven is (of was) op de einddatum, dient hij of zijn rechthebbende(n) onverwijld het formulier bedoeld in artikel 7 bij de pensioeninstelling op te vragen en na invulling en toevoeging van de gevraagde bewijsstukken aan de pensioeninstelling terug te bezorgen. 2° Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt de prestatie die voorzien wordt ingeval van overlijden voor de einddatum behoudens andersluidende wettelijke bepalingen vereffend als volgt: 1) ten bate van zijn echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner op voorwaarde dat de betrokkenen: - niet uit de echt gescheiden zijn; - niet van tafel en bed gescheiden zijn; - niet feitelijk gescheiden zijn; - niet verwickeld zijn in een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten; - zich niet bevinden in de proeftijd die een echtscheiding door onderlinge toestemming voorafgaat. 2) bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van hun rechtverkrijgenden, bij plaatsvervulling; voor gelijke delen; 3) bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(o)n(en) die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd(en) gemaakt aan de pensioeninstelling. Het aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioeninstelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan op elk moment deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding zou huwen of hij samen met zijn partner een wettelijk samenlevingscontract zou onderschrijven, en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn; 4) bij ontstentenis, ten bate van zijn ascendenten, voor gelijke delen; 5) bij ontstentenis, ten bate van zijn broers	Les modalités de versement des capitaux ou rentes sont les suivantes : 1° Si l'affilié est (ou était) en vie à l'âge terme, lui-même ou ses ayants droit est ou sont tenu(s) de réclamer sans délai à l'organisme de pension le formulaire visé à l'article 7 et de lui renvoyer dûment complété et accompagné des pièces requises. 2° En cas de décès de l'affilié avant l'âge terme, la prestation prévue en cas de décès avant la date terme est liquidée comme suit, sauf dispositions légales contraires : 1) au profit de l'époux(se) ou cohabitant(e) légal(e) à condition que les intéressés : - ne soient pas divorcés ; - ne soient pas séparés de corps et de biens ; - ne soient pas séparés de fait ; - ne soient pas impliqués dans une procédure de divorce sur la base de certains faits ; - ne se trouvent pas dans la période d'essai qui précède le divorce par consentement mutuel. 2) à défaut, au profit de ses enfants ou, par représentation, leurs ayants droit, par parts égales ; 3) à défaut, au profit d'une (ou plusieurs) autre(s) personne(s) physique(s) qui ont été désignées par l'affilié par lettre recommandée à l'organisme de pension. La lettre recommandée vaut preuve de désignation tant pour l'organisme de pension que pour l'affilié. L'affilié peut renoncer à tout moment à cette désignation au moyen d'une nouvelle lettre recommandée. Si l'affilié qui a effectué une telle désignation venait à se marier ou à souscrire avec son partenaire à un contrat légal de cohabitation, et qu'il existe par conséquent une personne comme désignée au point 1) ci-dessus, cette désignation sera considérée comme étant définitivement nulle ; 4) à défaut, au profit de ses ascendants, par parts égales ; 5) à défaut, au profit de ses frères et sœurs, par parts égales ; 6) à défaut, aux autres héritiers légaux, à
--	---

en zusters, voor gelijke delen; 6) bij ontstentenis, aan de andere wettelijke erfgena(a)m(en) met uitzondering van de Staat; 7) bij ontstentenis, aan het financieringsfonds bedoeld in art 1, 12°. Om de prestatie voorzien in geval van overlijden te kunnen ontvangen dient/dienen de begunstigde(n) onverwijld het formulier bedoeld in artikel 7 bij de pensioeninstelling op te vragen en na invulling en toevoeging van de gevraagde bewijsstukken aan de pensioeninstelling terug te bezorgen. 3° Uitkeringen gebeuren rekening houdend met de wettelijke afhoudingen voor sociale lasten, belastingen en taksen. 4° De prestaties worden ten vroegste effectief uitgekeerd door de pensioeninstelling vanaf 1 oktober 2012 zonder rendementsverlies voor de begunstigde(n). 5° Indien de aangeslotenen of hun begunstigten of rechthebbenden zich niet spontaan en binnen een redelijke termijn aanmelden zal de pensioeninstelling zich van al haar wettelijke verplichtingen tot opzoeking van de aangeslotenen en hun begunstigten of rechthebbenden kwijten. De pensioeninstelling noch de inrichter kunnen aansprakelijk gesteld worden indien deze opzoekingen zonder gevolg blijven. <i>Omzetting van kapitalen in renten</i> Art. 10. De aangeslotene of, in voorkomend geval, zijn begunstigde(n) of rechthebbende(n) heeft (hebben) het recht om de omvorming te vragen van het uit te keren kapitaal in een rente onder de voorwaarden bepaald in artikel 28 van de WAP. De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens begunstigde(n) of rechthebbende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de einddatum volgend uit de normale pensioenleeftijd of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde pensionering of van het overlijden op de hoogte is gebracht. Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene, de begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt	l'exception de l'État ; 7) à défaut, au fonds de financement défini à l'art. 1, 12°. Afin de percevoir la prestation prévue en cas de décès, le(s) bénéficiaire(s) doit(vent), sans délai, demander à l'organisme de pension le formulaire visé à l'article 7 et le lui renvoyer dûment complété et accompagné des pièces requises. 3° Les prestations sont payées sous déduction des retenues légales relatives aux cotisations sociales, impôts et taxes. 4° Les prestations sont effectivement payées au plus tôt à partir du 1^{er} octobre 2012 par l'organisme de pension sans perte de rendement pour le(s) bénéficiaire(s). 5° Si l'affilié ou ses bénéficiaires ou ayants droit ne se manifestent pas de manière spontanée et dans un délai raisonnable, l'organisme de pension s'acquittera de toutes ses obligations légales en matière de recherche de l'affilié et/ou de ses bénéficiaires ou ayants droit. Au cas où ces recherches n'aboutiraient pas, ni l'organisateur ni l'organisme de pension ne peuvent être tenus responsables. <i>Conversion de capitaux en rentes</i> Art. 10. L'affilié ou, le cas échéant, ses bénéficiaires ou ses ayants droit, peuvent demander la conversion du capital à payer en rente aux conditions précisées à l'article 28 de la LPC. L'organisme de pension informe l'affilié ou, le cas échéant, ses bénéficiaires ou ses ayants droit de ce droit soit deux mois avant la date terme résultant de l'âge normal de la pension, soit dans les deux semaines suivant la date à laquelle elle a été informée de la pension anticipée ou du décès. Si dans le mois de la notification ci-dessus, l'affilié, ses bénéficiaires ou ses ayants droit, n'ont transmis aucune demande à cet effet à l'organisme de pension, il est considéré que lui-même, ses bénéficiaires ou ses ayants droit a ou ont opté pour le paiement en capital.
---	---

verondersteld dat hij, zijn begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) geopteerd heeft (hebben) voor de eenmalige kapitaalsuitkering. <i>Ontbrekende loongegevens</i> Art. 11. Om de berekening en de uitkering van de verschuldigde prestaties te bespoedigen zal de pensioeninstelling de loongegevens die op het ogenblik van de opname van het pensioenkapitaal of van het overlijden van de aangeslotenen ontbreken bepalen op basis van de volgende regel: - loonbedrag betreffende de ontbrekende periode = $(n/365) \times$ het meest recente volledige jaarloon meegedeeld door de inrichter waarbij n = het aantal dagen tussen het einde van de laatste periode waarvoor loongegevens werden meegedeeld en de datum van het overlijden of de opname van het pensioenkapitaal. De premie die op de individuele rekening moet worden gestort, wordt berekend conform artikel 4. <i>Verworven reserves en prestaties</i> Art. 12. De verworven reserves en prestaties worden berekend door de pensioeninstelling uitgaande van de bijdragen die voor rekening van de aangeslotene gestort zijn sinds zijn aansluiting. De aangeslotene moet voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8 alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties. <i>Uittreding</i> Art. 13. Wanneer een aangeslotene de pensioeninstelling inlicht over de beëindiging van zijn arbeidsovereenkomst(en) zoals bedoeld in art. 1, 4°, of indien de pensioeninstelling vaststelt dat een aangeslotene gedurende meer dan vier opeenvolgende kwartalen niet meer voorkomt op de DMFA aangifte, en indien de betrokken aangeslotene aanspraak kan maken	<i>Données salariales manquantes</i> Art. 11. Afin d'accélérer le calcul et le paiement des prestations dues, l'organisme de pension déterminera les données salariales pour les périodes manquantes au moment de la prise de la pension ou du décès de la manière suivante : - montant du salaire durant la période manquante = $(n/365) \times$ le salaire annuel complet le plus récent, communiqué par l'organisateur avec n = le nombre de jours entre la fin de la dernière période pour laquelle des données salariales ont été communiquées et la date du décès ou de la prise du capital pension. La contribution à verser au compte individuel est calculée conformément à l'article 4. <i>Réserves et prestations acquises</i> Art. 12. Les réserves et les prestations acquises sont calculées par l'organisme de pension, partant des cotisations perçues pour compte de l'affilié dès son affiliation. L'affilié doit avoir satisfait aux conditions définies à l'article 8 pour faire valoir des droits sur les réserves et les prestations acquises. <i>Sortie</i> Art. 13. Au cas où un affilié informe l'organisateur de l'expiration du ou de ses contrat(s) de travail, tel(s) que visé(s) à l'art. 1^{er}, 4°, ou au cas où l'organisateur constate qu'un affilié ne figure plus durant plus de quatre trimestres consécutifs sur la déclaration DMFA, et si l'affilié sorti peut faire valoir des droits sur des réserves et prestations acquises, l'organisme de pension communique dans les 30 jours à compter de cette information ou constatation, à l'affilié, avec copie à
--	--

op verworven reserves en prestaties, deelt de pensioeninstelling hem uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving of vaststelling schriftelijk, met kopie aan de inrichter, het bedrag van de verworven reserves mede, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, en rekening houdend met de op dat moment bekende gegevens aangaande brutoloon en aansluitingsperiode van de uittreder, het bedrag van de verworven prestaties met behoud van de overlijdensdekking alsook de hierna opgesomde keuzemogelijkheden waarover de aangeslotene beschikt conform artikel 32 van de WAP. De aangeslotene dient binnen de 30 dagen de pensioeninstelling te informeren voor welke van de volgende mogelijkheden hij opteert: 1° de verworven reserves desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van art 24, § 2 van de WAP overdragen naar de pensioeninstelling van : a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever; b) ofwel de inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die inrichter; 2° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning; 3° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de WAP, bij de pensioeninstelling laten zonder wijziging van de pensioentoezegging, met dit verschil dat er verder geen bijdragen meer worden gestort voor de aangeslotene. Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij verondersteld te hebben gekozen voor de	l'organisateur, le montant des réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, et tenant compte des données disponibles concernant le salaire brut et la période d'affiliation de l'affilié sortant, le montant des prestations acquises, avec maintien de la couverture décès ainsi que les possibilités offertes à l'affilié conformément à l'article 32 de la LPC. L'affilié doit informer dans les 30 jours l'organisme de pension de l'option qu'il a choisie parmi les possibilités suivantes : 1° transférer les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC à l'organisme de pension : a) soit du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur ; b) soit de l'organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressort l'employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet organisateur ; 2° transférer les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC à un organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par le Roi ; 3° laisser les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension, mais sans qu'il ne soit plus versé de cotisations pour l'affilié. Lorsque l'affilié a laissé expirer le délai de 30 jours visé ci-dessus, il est présumé avoir opté pour la possibilité visée au point 3°. Après l'expiration de ce délai, l'affilié peut en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1°
---	--

mogelijkheid bedoeld in 3°. Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel ten allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1° of 2° hiervoor.

De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. Indien nodig worden na ontvangst van de definitieve gegevens met betrekking tot het brutoloon en aansluitingsperiode van de aangeslotene de eventuele voorlopige bedragen aan verworven reserves en verworven prestaties aangepast. De over te dragen verworven reserve in geval gekozen wordt voor 1° of 2° zal geactualiseerd worden tot op de datum van de effectieve overdracht.

Toezichtscomité en transparantieverlag

Art. 14. Indien de pensioeninstelling niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die de werknemers vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan, aangeduid overeenkomstig artikel 41, §2 van de WAP. Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag bedoeld in artikel 15 alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking stelt van de inrichter.

In geval de bijdragen gestort worden in een afgezonderd fonds van de pensioeninstelling, beslist het toezichtscomité jaarlijks welk percentage van de winst gerealiseerd in het afgezonderd fonds aan de aangeslotenen zal toegekend worden als winstdeelname.

Art. 15. Onder de naam "transparantieverlag" zal de pensioeninstelling jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het eventuele toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

Het verslag betreft de volgende elementen:
1° de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele

ou 2°.

L'organisme de pension veillera à exécuter le choix fait dans les trente jours. Si nécessaire, après réception des données définitives concernant le salaire brut et la durée d'affiliation de l'affilié, les éventuels montants provisoires des réserves acquises et des prestations acquises seront adaptés. La réserve acquise à transférer, au cas où il est fait usage de l'option sous 1° ou 2°, sera actualisée jusqu'à la date effective du transfert.

Comité de surveillance et rapport de transparence

Art. 14. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritairement, il est créé un comité de surveillance qui est composé pour moitié de membres qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré et qui sont désignés conformément à l'article 41, § 2 de la LPC.

Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de pension par l'organisme de pension et est annuellement mis en possession du rapport de transparence visé à l'article 15 avant qu'il soit communiqué à l'organisateur.

Au cas où les contributions sont versées dans un fonds cantonné auprès de l'organisme de pension, le comité de surveillance décidera chaque année du pourcentage du bénéfice réalisé dans le fonds cantonné qui sera attribué aux affiliés à titre de participation bénéficiaire.

Art. 15. Sous le titre « rapport de transparence », l'organisme de pension rédigera chaque année un rapport sur la gestion de l'engagement de pension, et le mettra - après consultation de l'éventuel comité de surveillance - à la disposition de l'organisateur qui le communiquera sur simple demande aux affiliés.

Ce rapport contient des informations sur les éléments suivants :

1° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement ;

2° la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en

wijzigingen in die financiering; 2° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten; 3° het rendement van de beleggingen; 4° de kostenstructuur; 5° in voorkomend geval, de winstdeling. <i>Reserves afkomstig uit een vroegere tewerkstelling</i> Art. 16. Indien een aangeslotene bij zijn toetreding zijn verworven reserves met betrekking tot een vroegere tewerkstelling, voor zover deze reserves onder het toepassingsgebied van de WAP vallen, wenst over te dragen naar het huidige sociaal sectoraal pensioenstelsel zal hij de pensioeninstelling hierover inlichten en haar deze reserves overmaken. De pensioeninstelling zal deze reserves beheren conform de bepalingen van de WAP. <i>Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen</i> Art. 17. De pensioeninstelling zal ten minste één maal per jaar, en voor het eerst op 1 oktober 2012 aan de aangeslotenen, met uitzondering van de rentegenieters, een pensioenfiche bezorgen op basis van de gegevens ter beschikking van de pensioeninstelling, waarop de elementen vermeld worden voorzien door artikel 26, §1 van de WAP, en onder meer: - het bedrag van de verworven reserves, desgevallend met vermelding van het bedrag van de waarborgen vermeld in artikel 24, § 2 van de WAP; - het bedrag van de verworven prestaties en de datum waarop deze opeisbaar zijn. Op eenvoudig verzoek van de aangeslotene deelt de pensioeninstelling een historisch overzicht mee van de voormelde gegevens met betrekking tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling. Voor alle aangeslotenen vanaf de leeftijd van 45 jaar deelt de pensioeninstelling, conform artikel 26 §3 van de WAP, ten minste om de vijf jaar het bedrag mee van het bij pensionering te verwachten kapitaal op de normale einddatum of, indien het kapitaal kan worden omgezet in	compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux ; 3° le rendement des placements ; 4° la structure des frais ; 5° le cas échéant, la participation bénéficiaire. <i>Réserves provenant d'une occupation antérieure</i> Art. 16. Si un affilié entrant en service souhaite transférer ses réserves acquises concernant une occupation antérieure, et pour autant que ces réserves tombent sous le champ d'application de la LPC, vers le présent régime de pension sectoriel social, il en informe l'organisme de pension et lui fera parvenir ces réserves. L'organisme de pension gèrera ces réserves conformément aux dispositions de la LPC. <i>Information annuelle aux affiliés</i> Art. 17. L'organisme de pension transmettra au moins une fois par an aux affiliés à l'exception des rentiers, et pour la 1^{re} fois le 1^{er} octobre 2012, une fiche de pension sur la base des données dont dispose l'organisme de pension comportant les données énoncées à l'article 26, § 1^{er} de la LPC, et notamment : - le montant des réserves acquises, en mentionnant le cas échéant le montant correspondant aux garanties visées à l'article 24 de la LPC ; - le montant des prestations acquises ainsi que la date à laquelle celles-ci sont exigibles. L'organisme de pension communique à l'affilié sur simple demande un aperçu historique des données ci-dessus, se rapportant à la période d'affiliation auprès de cet organisme de pension. A tous les affiliés âgés d'au moins 45 ans, l'organisme de pension communique au moins une fois tous les cinq ans, conformément à l'article 26, § 3 de la LPC, le montant du capital à la date terme normale ou, si le capital peut être converti en rente suivant les dispositions de l'article 10, de la rente attendue à la date terme normale.
--	--

rente volgens de bepalingen van artikel 10, de te verwachten rente op de normale einddatum.

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 18. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Werking van het financieringsfonds

Art. 19. De inrichter stort de bijdragen bepaald in artikel 4 in afwachting van de regularisatie van de contracten van de aangeslotenen op basis van de definitieve loongegevens in het financieringsfonds waaruit de pensioeninstelling de nodige bedragen put om de contracten van de aangeslotenen te spijzen. Het financieringsfonds kan ook andere inkomsten innen, onder meer beleggingsopbrengsten, niet-opgevraagde en verjaarde kapitalen, niet-verworven reserves en overlijdenskapitalen, zoals bedoeld in artikels 7, 8, 9 en 13. Het financieringsfonds kan eveneens gecrediteerd of gedebiteerd worden met het eventuele verschil tussen de door de inrichter geïnde bijdragen en de bijdragen die effectief op de rekeningen van de aangeslotenen worden gestort, onder meer als gevolg van de toepassing van artikel 11. Op beslissing van de inrichter kan het financieringsfonds worden gedebiteerd met de sommen die nodig zijn om eventuele tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2

Protection de la vie privée

Art. 18. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à respecter la législation concernant la protection de la vie privée. Les données personnelles dont ils auront connaissance dans le cadre du présent convention ne pourront être utilisées qu'en liaison avec l'objet du régime. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger et à éliminer les données erronées ou superflues. Ils prendront les mesures techniques et organisationnelles adéquates pour la protection des données personnelles contre toute destruction accidentelle ou non admise, leur perte accidentelle, leur modification ou tout accès et manipulations illicite.

Fonctionnement du fonds de financement

Art. 19. En attendant la régularisation des contrats des affiliés sur la base des données salariales définitives, l'organisateur verse les contributions définies à l'article 4 au fonds de financement sur lequel l'organisme de pension prélève ensuite les montants nécessaires pour alimenter les contrats des affiliés. Le fonds de financement peut également percevoir d'autres revenus, tels que des revenus de placement, des capitaux sur lesquels les droits des affiliés sont éteints par prescription, des réserves et capitaux décès non-acquis visés aux articles 7, 8, 9 et 13. Le fonds de financement peut également être débité ou crédité des éventuelles différences entre les contributions encaissées par l'organisateur et celles effectivement attribuées aux contrats des affiliés, notamment suite à l'application des dispositions de l'article 11.

Sur décision de l'organisateur, le fonds de financement peut aussi être débité des sommes nécessaires pour financer, le cas échéant, les déficits par rapport aux montants minima garantis par l'article 24, § 2 de la LPC. Au cas où le fonds de financement présenterait un solde négatif, celui-ci doit immédiatement être apuré par l'organisateur. En aucun cas, le

van de WAP, te financieren. Een eventueel negatief saldo van het financieringsfonds dient zonder verwijl worden aangezuiverd door de inrichter. In geen geval kan het financieringsfonds terug aan de inrichter worden gestort. <i>Aanvang</i> Art. 20. Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2011 en wordt aangegaan voor onbepaalde duur. <i>Wijziging en opheffing van het pensioenreglement</i> Art. 21. Een wijziging of opheffing van het pensioenreglement kan in geen geval leiden tot een vermindering van de verworven reserves, desgevallend aangevuld met de waarborgen van artikel 24, § 2 van de WAP, van de aangeslotenen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8. Indien bij de opheffing van het pensioenstelsel de bij de pensioeninstelling aanwezige reserves met inbegrip van het saldo van het financieringsfonds de som van alle verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, overtreffen, verwerven de aangeslotenen, die bij de opheffing van het pensioenreglement voldeden aan de voorwaarden bepaald in artikel 8, een aandeel in het overschot aan aanwezige reserves dat in verhouding staat tot de door hen verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP. Dezelfde regels worden gevolgd bij verdwijning van de inrichter.	fonds de financement ne peut être reversé à l'organisateur. <i>Prise d'effet</i> Art. 20. Le présent règlement prend effet le 1^{er} janvier 2011 et est valable pour une durée indéterminée. <i>Modification et abrogation du règlement de pension</i> Art. 21. Une modification ou abrogation du règlement de pension ne peut en aucun cas entraîner une diminution des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, des affiliés qui répondent aux conditions énoncées à l'article 8. Au cas où, au moment de l'abrogation du règlement de pension, les réserves, y compris le solde du fonds de financement, détenues par l'organisme de pension dépassent le montant total des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, il sera accordé à chaque affilié qui, au moment de l'abrogation, répond aux conditions énoncées à l'article 8, une part dans l'excédent, proportionnelle au montant de ses réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC. Les mêmes règles s'appliquent en cas de disparition de l'organisateur.
--	--